Glosario jurídico bilingüe general

inglés-español

Las definiciones de los términos ingleses son complementarias puesto que el objetivo inicial era el de aportar únicamente un equivalente español. Así, se han omitido algunas definiciones.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Término inglés** | **Definición** | **Equivalente** |
| 1. Ab initio | Latin for "from the beginning." | Ab initio |
| 1. Absent parent | An absent parent refers to non-custodial parent who is obligated to pay partial child support and who is physically absent from the child's home. | Padre no custodio |
| 1. Absolute divorce | The final ending of a marriage. Both parties are legally free to remarry. | Divorcio en firme |
| 1. Abuse the system |  | Actuar de mala fe |
| 1. ACAS | The Advisory, Conciliation and Arbitration Service is a publicly funded agency that provides advice to both employers and employees on industrial relations issues. It offers guidance, conciliation, mediation and arbitration upon request where there is a dispute between a worker, or a union, and an employer. It produces helpful Codes of Guidance on issues such as disciplinary procedures. | SMAC o CMAC |
| 1. Acceptance |  | Aceptación |
| 1. Acquittal | In [criminal law](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Criminal+law), an acquittal is a verdict of not guilty, or some similar end of the proceeding that terminates it with [prejudice](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Prejudice+%28law%29) without a verdict of [guilty](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Guilt+%28law%29) being entered against the accused. | Absolución |
| 1. Act |  | Ley |
| 1. Action | A lawsuit or proceeding in a court of law. | Demanda, litigio, proceso, actuación judicial |
| 1. Acts of terrorism | The calculated use of violence (or the threat of violence) against civilians in order to attain goals that are political or religious or ideological in nature; this is done through intimidation or coercion or instilling fear. | Delitos de terrorismo |
| 1. Actus reus | Sometimes called the external element or the objective element of a crime — is the [Latin](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Latin) term for the "guilty act" which, when proved [beyond a reasonable doubt](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Beyond+a+reasonable+doubt) in combination with the [mens rea](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Mens+rea), i.e., the "guilty mind", produces criminal [liability](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Liability) in [common law](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Common+law). | Element objetivo del delito |
| 1. **Administrator** | A person appointed to handle the affairs of the deceased. | Administrador judicial de una sucesión |
| 1. Admission | A defendant’s failure to deny, or his voluntary acknowledgment of the truth, of an allegation in a complaint, counterclaim, or request for admissions. | Allanamiento, reconocimiento |
| 1. Adultery | Voluntary sexual relations between an individual who is married and someone who is not the individual's spouse. | Adulterio |
| 1. Affidavit | A written statement under oath. | Declaración jurada |
| 1. Affray | A fight, noisy quarrel, or disturbance between two or more persons in a public place. | Participación en riña tumultuaria |
| 1. Aggravating circumstances | Circumstances, facts, or situations that increase the culpability, liability, or the measure of damages or punishment for a crime or a tort. | Circunstancias agravantes de la responsabilidad penal |
| 1. Agreement | A verbal or written resolution of disputed issues. | Contrato, acuerdo |
| 1. Allotment | A portion, share, or division. The proportionate distribution of shares of stock in a corporation. The partition and distribution of land. | Asignación |
| 1. **Alternative dispute resolution** | Usually referred to as ADR, is the collective term for the ways that parties can settle civil disputes, with the help of an independent third party and without the need for a formal court hearing. | Procedimientos para resolver disputas sin litigio |
| 1. Ancillary relief proceedings | In English law, an application for financial relief following the presentation of a petition for [divorce](http://en.wikipedia.org/wiki/Divorce), [nullity](http://en.wikipedia.org/wiki/Nullity) or [judicial separation](http://en.wikipedia.org/wiki/Judicial_separation) is described as ancillary relief. The term arises because the financial application is 'ancillary' to the petition. | Medidas económicas del divorcio y liquidación del patrimonio |
| 1. Annulment | A marriage can be dissolved in a legal proceeding in which the marriage is declared void, as though it never took place. In the eyes of the law, the parties were never married. It is available only under certain limited circumstances. | Anulación |
| 1. Answer | The written response to a complaint, petition, or motion. | Contestación a la demanda |
| 1. Appeal | A legal action where the losing party requests that a higher court review the decision. | Apelación |
| 1. Appear before a court |  | Comparecer ante un tribunal |
| 1. Applicant | One who applies for or requests something. | Demandante |
| 1. Articles |  | Estatutos |
| 1. Assessment of costs | The method by which the amount of costs payable by one party to another, or payable by a client to his solicitor, is determined by an officer of the court | Tasación de costas |
| 1. **Assets** | Items of value. | Bienes, patrimonio |
| 1. Attachment of Earnings Order | Method by which money will be stopped from a defendant's wages to pay a debt and as such will only help if the defendant is in paid employment.  Before you can ask the court to issue an attachment of earnings order:   * the defendant must be behind with at least one payment (called 'being in arrears'); and * the amount he or she still owes you must be £50 or more. | Orden de embargo de la nómina |
| 1. Attend a court |  | Comparecer ante un tribunal |
| 1. Authenticate | To prove that something, such as a document, is what it purports to be, especially so that the item can be admitted into evidence at a trial or hearing. For example, a party wishing to admit a letter into evidence may ask the witness whether it is, indeed, the letter he received, does he recognize the handwriting, and similar questions. | Elevar a público |
| 1. Authorised share capital | The total number of shares a company is authorised to issue by reference to its memorandum and articles of association. The amount of issued share capital must be lower or equal to the authorised share capital - i.e. a company cannot issue more shares than it is authorised to issue in its articles. | Capital escriturado |
| 1. Basic will | A basic will distribute everything to your spouse (if living) or to your children if 18 years or older. | Testamento básico |
| 1. Be entitled to |  | Tener derecho a |
| 1. Beneficiary | A person named to receive income or assets from a trust; someone who benefits from a will. |  |
| 1. Beneficiary | Person named in a will or insurance policy to receive money or property; person who receives benefits from a trust. | Beneficiario de una herencia |
| 1. Bequeath | To leave or give (personal property) by will. | Mandar, dejar en testamento, legar |
| 1. Bequest | To give or leave personal property or assets by will to an individual or charity. A bequest may be for a specific amount or percentage of the estate. | Legado de bienes o derechos |
| 1. Bind |  | Vincular, obligar |
| 1. Binding |  | Vinculante |
| 1. Blackmail | The crime involving a threat for purposes of compelling a person to do an act against his or her will, or for purposes of taking the person's money or property. | Extorsión |
| 1. Board | This word is used to designate all the magistrates of a city or borough, or all the managers or directors of any institution | Consejo de administración |
| 1. Branch | An office or [subsidiary](http://financial-dictionary.thefreedictionary.com/Subsidiary) of a company that exists and conducts operations in a country other than the one in which the company is headquartered. | Sucursal |
| 1. Branch of law |  | Rama del derecho |
| 1. Breach of contract | Failing to perform any term of a contract, written or oral, without a legitimate legal excuse. | Incumplimiento de contrato |
| 1. Burden of proof | The responsibility of proving a disputed charge or allegation. | Carga de la prueba |
| 1. Burglary | The crime of either entering a building as a trespasser with the intention of committing theft, rape, grievous bodily harm, or damage, or, having entered as a trespasser, of committing one or more of these offences | Allanamiento de morada |
| 1. Calling of shareholders meeting |  | Convocatoria de juntas de accionistas |
| 1. Capital | Money injected into a company by way of share capital and loan capital plus retained earnings. | Capital social |
| 1. Casting vote | The vote of a presiding officer in an assembly or council, given to break a tie. | Voto de calidad |
| 1. Child abuse | Physical, sexual, or emotional ill-treatment or neglect of a child, especially by those responsible for its welfare. | Abuso de menores |
| 1. Child Support Agency | The Child Support Agency (or CSA) is an arm of the [Child Maintenance Enforcement Commission](http://en.wikipedia.org/wiki/Child_Maintenance_Enforcement_Commission) in [Great Britain](http://en.wikipedia.org/wiki/Great_Britain) and the [Department for Social Development](http://en.wikipedia.org/wiki/Department_for_Social_Development) in [Northern Ireland](http://en.wikipedia.org/wiki/Northern_Ireland). Launched on April 5 1993, the CSA is responsible for implementing the 1991 [Child Support Act](http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Child_Support_Act&action=edit&redlink=1) and subsequent legislation. | Agencia de mantenimiento de los hijos |
| 1. Children maintenance | The ongoing obligation for a periodic payment made directly or indirectly by a non-custodial parent to a custodial parent, caregiver or guardian, or the government, for the care and support of children of a relationship or [marriage](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Marriage) that has been terminated. In [family law](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Family+law), child support is often arranged as part of a [divorce](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Divorce), [marital separation](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Legally+separated), [dissolution](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Dissolution+of+marriage), [annulment](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Annulment), determination of parentage or dissolution of a [civil union](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Civil+union) and may supplement [alimony](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Alimony) (spousal support) arrangements | Pensión alimenticia |
| 1. Civil law |  | Derecho civil |
| 1. Civil procedure rules 1998 | the rules of [civil procedure](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Civil+procedure) used by the [Court of Appeal](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Court+of+Appeal), [High Court of Justice](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/High+Court+of+Justice), and [County Courts](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/County+Court) in [civil cases](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Civil+law+%28common+law%29) in [England and Wales](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/England+and+Wales). They apply to all cases commenced after April 26, 1999, and largely replace the Rules of the Supreme Court and the County Court Rules. | Ley de enjuiciamiento civil inglesa |
| 1. Claim form |  | Demanda |
| 1. Codicil | A document which serves to modify the original provisions of a prior will. | Codicilio testamentario |
| 1. Collateral heir | A successor to property—either by will or descent and distribution—who is not directly descended from the deceased but comes from a parallel line of the deceased's family, such as a brother, sister, uncle, aunt, niece, nephew, or cousin. | Heredero colateral |
| 1. Collective agreement | A negotiated agreement, which is not enforceable at law, between an employer and employees' representatives, covering rates of pay or terms and conditions of employment, or both | Convenio colectivo |
| 1. Collective bargaining | Process whereby workers organize collectively and bargain with employers regarding the workplace. In various national labor and employment law contexts collective bargaining takes on a more specific legal meaning. In a broad sense, however, it is the coming together of workers to negotiate their employment. | Negociación colectiva |
| 1. Collusion | An agreement between two or more persons that one of the parties brings false charges against the other. In a divorce case, the husband and wife may agree to use adultery as a ground in order to obtain a divorce more quickly, knowing full well that adultery was not committed. Collusion is illegal. | Colusión |
| 1. Common law marriage | A common law marriage comes about when a man and woman who are free to marry agree to live together as husband and wife without the formal ceremony. To be common law married, both spouses must have intended to be husband and wife. Only certain states recognize common law marriages. | Matrimonio de hecho |
| 1. Common law, case law | Refers to law and the corresponding legal system developed through decisions of courts and similar tribunals, rather than through [legislative statutes](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Statute) or executive action | Jurisprudencia |
| 1. Community law | Law of the member states of the [European Union](http://encyclopedia.farlex.com/European+Union), as adopted by the Council of Ministers. | Derecho comunitario |
| 1. Companies act | A [statute](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Statute) of the [United Kingdom](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/United+Kingdom) regulating [companies](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Company) within that jurisdiction. It received [Royal Assent](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Royal+Assent) on 8 November 2006. | Ley inglesa de sociedades |
| 1. Compensate |  | Indemnizar, compensar |
| 1. Complainant | The one who files the suit, same as plaintiff. | Demandante |
| 1. Complaint |  | Demanda |
| 1. Compliance |  | Cumplimiento |
| 1. Compliant | Called a Bill of Complaint. The legal paper that starts a case. | Escrito de agravios, escrito de demanda |
| 1. Comply with |  | Cumplir |
| 1. Compulsory |  | Vinculante |
| 1. Conduct crimes | Those in which the actus reus is concerned with prohibited behaviour regardless of consequences. | Delitos de mera actividad |
| 1. Consideration | Something of value given by one party to another in return for entering into a contract. To be enforceable under UK law, contracts require that each party has given consideration to the other, however small. Hence the reason for contracts entered into 'for consideration of £1'. | Causa del contrato |
| 1. Constructive dismissal | Situation where an [employer](http://www.businessdictionary.com/definition/employer.html) [creates](http://www.businessdictionary.com/definition/create.html) such [working conditions](http://www.businessdictionary.com/definition/working-conditions.html) (or so [changes](http://www.businessdictionary.com/definition/changes.html) the [terms of employment](http://www.businessdictionary.com/definition/terms-of-employment.html)) that the affected [employee](http://www.businessdictionary.com/definition/employee.html) has little or no [choice](http://www.businessdictionary.com/definition/choice.html) but to resign. In such [cases](http://www.businessdictionary.com/definition/case.html), the employee retains the right to seek [legal](http://www.businessdictionary.com/definition/legal.html) compensation as having been dismissed unfairly. Also called [constructive discharge](http://www.businessdictionary.com/definition/constructive-discharge.html). See also [unfair dismissal](http://www.businessdictionary.com/definition/unfair-dismissal.html). | Despido a la inversa, despido indirecto |
| 1. Contact (access) | One of the general terms which denotes the level of contact a parent or other significant person in a child's life can have with that child. Contact forms part of the bundle of [rights](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Right) and [privileges](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Privileges) which a [parent](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Parent) may have in relation to any [child](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Child) of the [family](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Family). | Derecho de visita |
| 1. Contact order | A [**contact order**](http://www.childrenslegalcentre.com/Legal+Advice/Child+law/legalterms.htm#MainControl_Glossary_ZoneMain_GlossaryPlaceholderControl1_PresentationModeControlsContainer_SECTION_C) is an order made by the court under s.8 Children Act 1989. The order makes clear who shall have contact with the [**child**](http://www.childrenslegalcentre.com/Legal+Advice/Child+law/legalterms.htm#MainControl_Glossary_ZoneMain_GlossaryPlaceholderControl1_PresentationModeControlsContainer_SECTION_C), how often this will be and how long the [**contact**](http://www.childrenslegalcentre.com/Legal+Advice/Child+law/legalterms.htm#MainControl_Glossary_ZoneMain_GlossaryPlaceholderControl1_PresentationModeControlsContainer_SECTION_C) will be for. | Orden de derechos de visita |
| 1. Contempt of court | Failure to follow a court order. One side can request that the court determine that the other side is in contempt and punish him or her. | Desacato al tribunal |
| 1. Contract | Legally binding [exchange](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Trade) of [promises](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Promise) or [agreement](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Agreement) between parties that the [law](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/LAW) will enforce. | Contrato, acuerdo |
| 1. Contract for service | [Contract](http://www.businessdictionary.com/definition/contract.html) for a [job](http://www.businessdictionary.com/definition/job.html) undertaken by a [self employed](http://www.businessdictionary.com/definition/self-employed.html) [person](http://www.businessdictionary.com/definition/person.html). While he or she may [hire](http://www.businessdictionary.com/definition/hire.html) others to carry out (or help) in the [work](http://www.businessdictionary.com/definition/work.html), he or she is solely responsible for the satisfactory [completion](http://www.businessdictionary.com/definition/completion.html) of the job. | Contrato de arrendamiento de servicios |
| 1. Contract of service | Also called contract of employment, oral or written, express or implied, [agreement](http://www.businessdictionary.com/definition/agreement.html) specifying [terms and conditions](http://www.businessdictionary.com/definition/terms-and-conditions.html) under which a [person](http://www.businessdictionary.com/definition/person.html) [consents](http://www.businessdictionary.com/definition/consent.html) to perform certain [duties](http://www.businessdictionary.com/definition/duty.html) as [directed](http://www.businessdictionary.com/definition/directed.html) and controlled by an employer in [return](http://www.businessdictionary.com/definition/return.html) for an agreed upon [wage](http://www.businessdictionary.com/definition/wage.html) or [salary](http://www.businessdictionary.com/definition/salary.html). | Contrato laboral |
| 1. Contracting parties | Persons taking part in a contract. | Partes contratantes |
| 1. Contractual capacity | The legal ability to enter into a conract. | Capacidad contractual |
| 1. Conveyance | 1. [Transfer](http://www.businessdictionary.com/definition/transfer.html) of [ownership](http://www.businessdictionary.com/definition/ownership.html) ([title](http://www.businessdictionary.com/definition/title.html)) of [land](http://www.businessdictionary.com/definition/land.html) from a [seller](http://www.businessdictionary.com/definition/seller.html) to a [buyer](http://www.businessdictionary.com/definition/buyer.html) through a [document](http://www.businessdictionary.com/definition/document.html) called a [deed](http://www.businessdictionary.com/definition/deed.html) because it cannot be transferred otherwise (by a mere [contract of sale](http://www.businessdictionary.com/definition/contract-of-sale.html)). Such transfer effected through a will is not a conveyance.  2. [Voluntary](http://www.businessdictionary.com/definition/voluntary.html) transfer of a right from one living [person](http://www.businessdictionary.com/definition/person.html) to another. | Transmisión inmobiliaria |
| 1. Conviction | In [law](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Law), a conviction is the [verdict](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Verdict) that results when a [court of law](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Court+of+law) finds a [defendant](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Defendant) [guilty](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Guilt+%28law%29) of a [crime](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Crime). | Condena |
| 1. Costs | When a court orders you to pay the legal costs incurred by the winning party, or when your costs are paid by the losing party. | Costas procesales |
| 1. Counterclaim | A claim filed in opposition to another claim, especially in a legal action. | Reconvención |
| 1. Countersigned | To write your name on a document which already has the signature (= name written) of another person, especially in order to show that you are certain that the first person is who they say they are. | Abajo firmante |
| 1. Court |  | Juzgado, tribunal |
| 1. Covenant | 1. Written, solemn, and binding [agreement](http://www.businessdictionary.com/definition/agreement.html).  2. Binding [promise](http://www.businessdictionary.com/definition/promise.html) explicitly or implicitly stipulated in a [deed](http://www.businessdictionary.com/definition/deed.html) or [contract](http://www.businessdictionary.com/definition/contract.html) (a [loan agreement](http://www.businessdictionary.com/definition/loan-agreement.html), for example), by a covenantee (a [lender](http://www.businessdictionary.com/definition/lender.html), for example), which the covenanter (a [borrower](http://www.businessdictionary.com/definition/borrower.html), for example) must agree to (otherwise there is no agreement or [deal](http://www.businessdictionary.com/definition/deal.html)). Once agreed to, the covenant is usually enforceable even if it is unwarranted and/or is unsupported by a [consideration](http://www.businessdictionary.com/definition/consideration.html). | Pacto, contrato; promesa |
| 1. Crime | An act committed or omitted in violation of a law forbidding or commanding it and for which punishment is imposed upon conviction. | Ilícito penal |
| 1. Criminal damage | Damage or destruction done to public or private [property](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Property), caused either by a [person](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Person) who is not its [owner](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Ownership) or by natural phenomena | Daños a la propiedad |
| 1. Criminal law |  | Derecho penal |
| 1. Criminal liability | L[egal](http://www.businessdictionary.com/definition/legal.html) [obligation](http://www.businessdictionary.com/definition/obligation.html) arising out of [wrongs](http://www.businessdictionary.com/definition/wrong.html) against a [government](http://www.businessdictionary.com/definition/government.html) or society in general. [Liability insurance](http://www.investorwords.com/2793/liability_insurance.html) does not [cover](http://www.businessdictionary.com/definition/cover.html) criminal [liability](http://www.investorwords.com/2792/liability.html). | Responsabilidad penal |
| 1. Cross-petition | Application for a [legal](http://www.businessdictionary.com/definition/legal.html) [remedy](http://www.businessdictionary.com/definition/remedy.html) made by a respondent against the [petitioner](http://www.businessdictionary.com/definition/plaintiff.html) in the same [court](http://www.businessdictionary.com/definition/court.html). | Reconvención |
| 1. Crumbling of prices |  | Caída repentina de las cotizaciones de bolsa |
| 1. Culprit | Under [English](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/England) [law](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/LAW) properly the [prisoner](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Prison) at [the bar](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Bar+association), is one accused of a [crime](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Crime). The term is used, generally, of one [guilty](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Guilt) of an [offence](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Offense). | Delincuente |
| 1. Curtesy | The life interest which a husband has in certain events in the lands of which his wife was in her lifetime actually [seised](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Seisin) or [sasined](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Seisin) for an [estate](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Estate+%28law%29) of [inheritance](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Inheritance). | Derechos de usufruto |
| 1. Custodial sentence | Judicial sentence, imposing a punishment (and hence the resulting punishment itself) consisting of mandatory custody of the convict, either in prison (incarceration) or in some other closed therapeutic and/or (re)educational institution, such as a [reformatory](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Reformatory),) psychiatry, etc. | Pena privativa de libertad |
| 1. Custody | Law enforcement officials' act of holding an accused or convicted person in criminal proceedings, beginning with the arrest of that person. | Prisión preventiva |
| 1. Damages | Monetary compensation that is awarded by a court in a civil action to an individual who has been injured through the wrongful conduct of another party. | Daños y perjuicios |
| 1. Dangerous driving | Driving in a manner which falls far below that of a competent driver | Conducción temeraria |
| 1. **Deceased** | A person who has died. | Difunto |
| 1. Decree | The court's written order or decision finalizing the divorce, often issued in conjunction with the court's judgment. | Decreto |
| 1. Decree absolute | The Decree Absolute is the decree which ends the marriage. | Sentencia definitiva de divorcio |
| 1. Decree nisi | (from the [Latin](http://en.wikipedia.org/wiki/Latin) nisi, meaning "unless") is a [court order](http://en.wikipedia.org/wiki/Court_order) that does not have any force until such time that a particular condition is met, such as a subsequent petition to the court or the passage of a specified period of time (six weeks and one day). | Sentencia provisional de divorcio |
| 1. Decree of divorce |  | Sentencia de divorcio |
| 1. Deed | A document sealed as an instrument of bond, contract, or conveyance, especially relating to property | Escritura |
| 1. Deem | To judge or consider. | Juzgar, considerar |
| 1. Default | Failing to answer a petition or complaint for divorce.  Failing to file an answer or appear in court as required can result in the court awarding everything requested by the filing spouse. | Incumplimiento |
| 1. Default judgement | binding [judgment](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Judgment) in favor of the [plaintiff](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Plaintiff) when the [defendant](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Defendant) has not responded to a [summons](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Summons) or has failed to appear before a [court](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Court). | Sentencia en rebeldía |
| 1. Defeasance | An instrument which defeats the force or operation of some other [deed](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Deed) or [estate](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Estate+%28law%29); as distinguished from a condition— that which in the same deed is called a condition is a defeasance in another deed. | Anulación, resolución, revocación |
| 1. Defence | The action of the defendant in opposition to complaints against him or her. | Contestación a la demanda |
| 1. Defence to counterclaim |  | Contestación a la reconvención |
| 1. Defend | To attempt to disprove or invalidate (an action or claim). | Defender, actuar por la defensa |
| 1. Defendant | The person the case is brought against. | Demandado |
| 1. Delegated legislation | Also referred to as secondary legislation or subordinate legislation, is [law](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/LAW) made by an executive authority under powers given to them by [primary legislation](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Primary+legislation) in order to implement and administer the requirements of that primary legislation. | Legislación delegada |
| 1. Deliver a judgement |  | Dictar sentencia |
| 1. Desertion | The act by which a person abandons and forsakes, without justification, a family life, renouncing its responsibilities and evading its duties. | Abandono |
| 1. Devise | A will or clause in a will transmitting or giving real property. | Legado de bienes raíces, disposición testamentaria |
| 1. Die intestate | Die without a legal will. | Morir intestado |
| 1. Discharge of contract | [Termination](http://www.businessdictionary.com/definition/termination.html) of a contractual [obligation](http://www.businessdictionary.com/definition/obligation.html) on [court](http://www.businessdictionary.com/definition/court.html) [orders](http://www.businessdictionary.com/definition/order.html) ([via](http://www.businessdictionary.com/definition/via.html) an [order of discharge](http://www.businessdictionary.com/definition/order-of-discharge.html)) or [mutual](http://www.businessdictionary.com/definition/mutual.html) [agreement](http://www.businessdictionary.com/definition/agreement.html) (see [Accord And Satisfaction](http://www.businessdictionary.com/definition/accord-and-satisfaction.html)), or caused by [breach of contract](http://www.businessdictionary.com/definition/breach-of-contract.html), [frustration of contract](http://www.businessdictionary.com/definition/frustration-of-contract.html), [performance of contract](http://www.businessdictionary.com/definition/performance-of-contract.html). | Extinción del contrato |
| 1. Disclosure | the giving out of information, either voluntarily or to be in compliance with legal regulations or workplace rules | Divulgación, revelación |
| 1. Discontinuance | The stopping of a legal action prior to trial, either voluntarily by the plaintiff or by order of the court. | Sobreseimiento |
| 1. Discretion | The power of a judge, public official or a private party (under authority given by contract, trust or will) to make decisions on various matters based on his/her opinion within general legal guidelines. | Discrecionalidad |
| 1. Dismissal | When your contract of employment is ended by management. In most cases you are entitled to receive notice of your dismissal and be paid for the period of notice and any pay and leave that is owing to you. | Despido |
| 1. District judge | A judicial officer of the Court whose duties involve hearing applications made within proceedings and final hearings subject to any limit of jurisdiction. | Juez de distrito |
| 1. Distrust |  | Desconfianza |
| 1. **Domestic violence** | Physical abuse or threats of abuse occurring between members of the same household. | Violencia doméstica |
| 1. Done in duplicate both texts being equally authoritative |  | Por duplicado y a un solo efecto |
| 1. Duress | A complete common law defence, operating in favour of those who commit crimes because they are forced or compelled to do so by the circumstances, or the threats of another. | Miedo insuperable |
| 1. Elements of contract |  | Elementos del contrato |
| 1. Employment tribunal | A special court of law which hear employment cases, for example, sex discrimination, unfair dismissal, non-payment of National Minimum Wage. | Juzgado de lo social |
| 1. Emption | The act of buying | Compra, adquisición |
| 1. Enact | To make into law | Promulgar |
| 1. Enforceable | Capable of being enforced | Que tiene fuerza de ley |
| 1. Enforcement | The act of enforcing; ensuring observance of or obedience to. | Ejecución, cumplimiento |
| 1. Engross | To write or print the final draft of an official document. | Redactar en forma legal |
| 1. Enter into a contract |  | Celebrar un contrato |
| 1. European Economic Interest Group (EEIG’s) |  | Agrupación Europea de Interés Económico |
| 1. Evidence |  | Prueba |
| 1. Family division | A division of the High Court of Justice dealing with divorce, the rights of access to children, etc. | División o sala de asuntos de la familia |
| 1. File |  | Presentar |
| 1. File a petition for divorce/ a divorce petition |  | Interponer una demanda de divorcio |
| 1. First above written |  | Ut supra |
| 1. Float | To start selling shares in a business or company for the first time. | Cotizar en bolsa |
| 1. Flotation | When a company's shares are sold to the public for the first time | Lanzamiento a bolsa |
| 1. Forfeit | Something surrendered or subject to surrender as punishment for a crime, an offense, an error, or a breach of contract. | Sujeto a multa, confiscado |
| 1. Frustration | when after a written or oral contract is entered into between parties, some unforeseen uncontrollable event occurs, which makes it impossible for one of the parties to fulfill his/her duties under the contract. This circumstance allows the frustrated party to rescind the contract without penalty. | Imposibilidad sobrevenida |
| 1. Full hearing |  | Juicio |
| 1. General partners | A [partner](http://www.investorwords.com/3608/partner.html) with unlimited [legal](http://www.investorwords.com/2756/legal.html) [responsibility](http://www.businessdictionary.com/definition/responsibility.html) for the [debts](http://www.investorwords.com/1313/debt.html) and [liabilities](http://www.investorwords.com/5911/liabilities.html) of a [partnership](http://www.investorwords.com/3609/partnership.html). | Socios colectivos |
| 1. Glasshouse |  | Calabozo militar |
| 1. Government bill |  | Proyecto de ley |
| 1. Grievous bodily harm (GBH) | Really serious injury caused by one person to another Abbreviation GBH. | Lesiones |
| 1. Gross wages | The total amount of wages/earnings/salary one has earned before any taxes or other deductions have been taken out of one's paycheck. | Salario bruto |
| 1. Grounds for divorce | The legal basis for a divorce; the law sets out specific reasons for a divorce which have to be proven before the court can grant a divorce. | Motivos de divorcio |
| 1. Guarantor | A person who commits to guarantee an obligation, typically the debts of another. For example if an individual fails to meet his/her obligations on say hire purchase repayments, the guarantor will be obliged to make those repayments. | Avalista |
| 1. Guardian | Person assigned by the court to take care of minor children or incompetent adults.  Sometimes called a conservator. | Tutor |
| 1. Habeas corpus | A writ ordering a person to be brought before a court or judge, esp so that the court may ascertain whether his detention is lawful. | Habeas corpus |
| 1. Handling stolen goods | known as receiving stolen godos, it takes place after a [theft](http://en.wikipedia.org/wiki/Theft) or other dishonest acquisition is completed and may be committed by a [fence](http://en.wikipedia.org/wiki/Fence_%28criminal%29) or other person who helps the thief to realise the value of the stolen goods. | Receptación |
| 1. Harassment | The act of systematic and/or continued unwanted and annoying actions of one party or a group, including threats and demands. | Acoso |
| 1. Hear a case |  | Conocer de un caso |
| 1. Hearing | The formal examination of a cause, civil or criminal, before a judge according to the laws of a particular jurisdiction. | Vista |
| 1. Hedge | An [investment](http://www.investorwords.com/2599/investment.html) made in [order](http://www.investorwords.com/3495/order.html) to reduce the [risk](http://www.investorwords.com/4292/risk.html) of adverse [price](http://www.investorwords.com/3807/price.html) [movements](http://www.investorwords.com/3149/movement.html) in a [security](http://www.investorwords.com/4446/security.html), by taking an offsetting [position](http://www.investorwords.com/3748/position.html) in a related security, such as an [option](http://www.investorwords.com/3477/option.html) or a [short sale](http://www.investorwords.com/4556/short_sale.html). | Evasiva |
| 1. Heir by adoption |  | Heredero adoptivo |
| 1. Heir-at-law | the person legally entitled to inherit the property of someone who dies intéstate | Heredero legítimo |
| 1. Heirs | Persons who are entitled by law to inherit the property of the deceased if there is no will specifying how it's divided. | Herederos, sucesores |
| 1. Hereby |  | Por la presente |
| 1. Hereby |  | Por el/la presente |
| 1. Herein |  | En la presente, adjunto |
| 1. Hereinafter |  | En adelante, en lo sucesivo |
| 1. Holographic will | A [will and testament](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Will+%28law%29) that has been entirely [handwritten](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Penmanship) and signed by the [testator](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Testator) | Testamento ológrafo |
| 1. Implead |  | Entablar un pleito, demandar |
| 1. In witness whereof |  | En virtud de lo cual, en testimonio de lo cual |
| 1. Income statement | [Summary](http://www.businessdictionary.com/definition/summary.html) of a [management's](http://www.businessdictionary.com/definition/management.html) [performance](http://www.businessdictionary.com/definition/performance.html) as reflected in the [profitability](http://www.businessdictionary.com/definition/profitability.html) (or lack of it) of a [firm](http://www.investorwords.com/1967/firm.html) over a certain [period](http://www.investorwords.com/3669/period.html). It itemizes the [revenues](http://www.businessdictionary.com/definition/revenue.html) and [expenses](http://www.businessdictionary.com/definition/expense.html) of past that [led](http://www.businessdictionary.com/definition/LED.html) to the [current](http://www.businessdictionary.com/definition/current.html) [profit](http://www.businessdictionary.com/definition/profit.html) or [loss](http://www.investorwords.com/2896/loss.html), and indicates what may be done to [improve](http://www.businessdictionary.com/definition/improve.html) the [results](http://www.businessdictionary.com/definition/result.html). In contrast to a [balance sheet](http://www.businessdictionary.com/definition/balance-sheet.html) (which is a 'still photograph' taken at a certain time) an [income](http://www.businessdictionary.com/definition/income.html) [statement](http://www.investorwords.com/4701/statement.html) is a 'movie' that depicts what happened over a [month](http://www.businessdictionary.com/definition/month.html), [quarter](http://www.investorwords.com/5751/quarter.html), or year. It is based on a [fundamental](http://www.businessdictionary.com/definition/fundamental.html) [accounting equation](http://www.businessdictionary.com/definition/accounting-equation.html) (Income = Revenue - Expenses) and shows the [rate](http://www.businessdictionary.com/definition/rate.html) at which the owners [equity](http://www.investorwords.com/1726/equity.html) is changing for better or worse. Along with balance sheet and [cash flow statement](http://www.businessdictionary.com/definition/cash-flow-statement.html) it [forms](http://www.businessdictionary.com/definition/form.html) the basic set of [financial](http://www.investorwords.com/5572/financial.html) [information](http://www.businessdictionary.com/definition/information.html) [required](http://www.businessdictionary.com/definition/required.html) to [manage](http://www.businessdictionary.com/definition/manage.html) a firm. Also called [earnings report](http://www.investorwords.com/1624/earnings_report.html), [operating statement](http://www.businessdictionary.com/definition/operating-statement.html), or [profit and loss account](http://www.businessdictionary.com/definition/profit-and-loss-account.html). | Cuenta de pérdidas y ganancias |
| 1. Incriminate | To charge with a crime | Incriminar |
| 1. Indecent exposure | The exposure of one's body, especially one's genitals, in a public place and in a way considered offensive to established standards of decency. | Exhibicionismo |
| 1. Indictable offense | [Crime](http://www.businessdictionary.com/definition/crime.html) which (unlike a [summary offense](http://www.businessdictionary.com/definition/summary-offense.html)) is serious enough to be tried on [indictment](http://www.businessdictionary.com/definition/indictment.html), and may attract [punishment](http://www.businessdictionary.com/definition/punishment.html) from imprisonment of more than one year up to life (or death-penalty, in the USA). | Delito gravo o muy grave |
| 1. Indictee | Someone with a formal accusation or indictment against (a party) by the findings of a jury, especially a grand jury. | Procesado, acusado |
| 1. Inheritance |  | Herencia |
| 1. **Inheritance tax** | A tax levied by the county of residence of a person who inherits something from a will. The rate of taxation applied will vary on the size of the inheritance and the relationship between the person who inherits and the deceased. |  |
| 1. Inheritor |  | Heredero |
| 1. Injunction | Court order forbidding something from being done ([prohibitory injunction](http://www.businessdictionary.com/definition/prohibitory-injunction.html)), or commanding something to be done ([mandatory injunction](http://www.businessdictionary.com/definition/mandatory-injunction.html)). Injunctions are issued where mere [award](http://www.businessdictionary.com/definition/award.html) of [damages](http://www.businessdictionary.com/definition/damages.html) at the end of a [trial](http://www.businessdictionary.com/definition/trial.html) would not be satisfactory or [effective](http://www.businessdictionary.com/definition/effective.html), or may [lead](http://www.businessdictionary.com/definition/lead-Pb.html) to a greater [harm](http://www.businessdictionary.com/definition/harm.html) or injustice. | Interdicto |
| 1. Innuendo | Explanatory material set forth in the complaint in an action for libel or slander which explains the expressions alleged to be libelous or slanderous | Alusión, insinuación |
| 1. Intangible asset | [Reputation](http://www.businessdictionary.com/definition/reputation.html), name [recognition](http://www.businessdictionary.com/definition/recognition.html), and [intellectual property](http://www.businessdictionary.com/definition/intellectual-property.html) such as [knowledge](http://www.businessdictionary.com/definition/knowledge.html) and [know how](http://www.businessdictionary.com/definition/know-how.html). Intangible [assets](http://www.investorwords.com/273/asset.html) are the [long-term](http://www.investorwords.com/2885/long_term.html) [resources](http://www.businessdictionary.com/definition/resource.html) of an entity, but have no physical existence. They derive their [value](http://www.businessdictionary.com/definition/value.html) from intellectual or [legal rights](http://www.businessdictionary.com/definition/legal-rights.html), and from the value they add to the [other assets](http://www.businessdictionary.com/definition/other-assets.html). | Activo nominal, activo inmaterial o inmovilizado |
| 1. **Intangible property** | Property that represents only real value (i.e. bank accounts or promissory notes) | Bienes intangibles, incorporales o inmateriales |
| 1. Intention |  | Dolo |
| 1. Intestacy | The condition of the [estate](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Estate+%28law%29) of a person who dies owning property greater than the sum of his or her enforceable debts and funeral expenses without having made a valid [will](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Will+%28law%29) or other binding declaration. | Sucesión intestada |
| 1. Irretrievable breakdown | The deterioration of a marriage to such an extent that the court (of a marriage) will grant a divorce. The sole ground for a divorce in England and Wales. | Ruptura matrimonial irrecuperable |
| 1. **Irrevocable Trust** | A trust that is not amendable or revocable by the grantor. Normally created during a grantor's lifetime. | Fideicomiso irrevocable |
| 1. Issue a judgement |  | Dictar sentencia |
| 1. Issue shares |  | Emitir acciones |
| 1. Judgement | A court's decision. | Fallo, sentencia |
| 1. Judicial decision, case decision |  | Decisión judicial |
| 1. Judicial precedent | In [common law](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Common+law) [legal systems](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Legal+systems+of+the+world), a precedent or authority is a [legal case](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Legal+case) establishing a principle or rule that a [court](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Court) or other judicial body adopts when deciding subsequent cases with similar issues or facts. | Precedente judicial |
| 1. Judicial separation | A court decree requiring a man and wife to cease cohabiting but not dissolving the marriage | Separación de cuerpos |
| 1. Judicial summons | A judicial summons is addressed to a [defendant](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Defendant) in a legal proceeding. Typically, the summons will announce to the person to whom it is directed that a legal proceeding has been started against that person, and that a file has been started in the court records. The summons announces a date by which the defendant(s) must either appear in court, or respond in writing to the court or the opposing party or parties. The summons is the descendant of the [writ](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Writ) of the [common law](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Common+law). | Citación, notificación, convocatoria, emplazamiento |
| 1. Jurisprudence | The philosophy or science of law. | Filosofía del derecho |
| 1. Landlord | One that owns and rents land, buildings, or dwelling units. | Arrendador |
| 1. Law reports | Series of books which contain [judicial opinions](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Legal+opinion) from a selection of cases that have been decided by the [courts](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Court). When a particular judicial opinion is referenced, the law report series in which the opinion is printed will determine the [case citation](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Case+citation) format. | Repertorio de jurisprudencia |
| 1. Lawsuit | A legal action started by a plaintiff against a defendant based on a complaint that the defendant failed to perform a legal duty, resulting in harm to the plaintiff. | Demanda |
| 1. Lease | A written [agreement](http://www.businessdictionary.com/definition/agreement.html) under which a [property](http://www.investorwords.com/3900/property.html) [owner](http://www.businessdictionary.com/definition/owner.html) allows a [tenant](http://www.investorwords.com/4937/tenant.html) to use the property for a specified [period](http://www.investorwords.com/3669/period.html) of time and [rent](http://www.investorwords.com/4177/rent.html). | Arriendo |
| 1. Legacy | Money or property bequeathed to another by will | Legado |
| 1. Legal system | A system for interpreting and enforcing the laws | Ordenamiento jurídico |
| 1. Legislation | A law which has been [promulgated](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Promulgation) (or "[enacted](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Promulgation)") by a [legislature](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Legislature) or other governing body. The term may refer to a single law, or the collective body of enacted law, while "statute" is also used to refer to a single law. Before an item of legislation becomes law it may be known as a [bill](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Bill+%28proposed+law%29), which is typically also known as "legislation" while it remains under active consideration. | Legislación |
| 1. Leniency | Mercifulness as a consequence of being lenient or tolerant | Clemencia, lenidad |
| 1. Liability |  | Responsabilidad civil |
| 1. Libel | Use of print or pictures to harm someone's reputation | Libelo, difamación escrita |
| 1. Limitation period | A maximum period set by a statute within which a legal action can be brought or a right enforced. | Plazo de prescripción |
| 1. Limited company | A [business structure](http://www.businessdictionary.com/definition/business-structure.html) used in Europe and Canada, in which [shareholder](http://www.investorwords.com/4527/shareholder.html) [responsibility](http://www.businessdictionary.com/definition/responsibility.html) for [company](http://www.investorwords.com/992/company.html) [debt](http://www.investorwords.com/1313/debt.html) is [limited](http://www.businessdictionary.com/definition/limited.html) to the [amount](http://www.investorwords.com/205/amount.html) he/she has invested in the company. Abbreviated [Ltd](http://www.investorwords.com/5648/ltd.html) or plc. | Sociedad mercantil |
| 1. Limited partners | A [business](http://www.investorwords.com/623/business.html) [organization](http://www.investorwords.com/3504/organization.html) with one or more [general partners](http://www.investorwords.com/2166/general_partner.html), who manage the business and [assume](http://www.businessdictionary.com/definition/assume.html) [legal](http://www.investorwords.com/2756/legal.html) [debts](http://www.investorwords.com/1313/debt.html) and [obligations](http://www.investorwords.com/3373/obligation.html), and one or more [limited partners](http://www.investorwords.com/5912/limited_partner.html), who are [liable](http://www.investorwords.com/2795/liable.html) only to the extent of their [investments](http://www.investorwords.com/2599/investment.html). Limited [partners](http://www.investorwords.com/3608/partner.html) also enjoy [rights](http://www.investorwords.com/4282/right.html) to the [partnership's](http://www.investorwords.com/3609/partnership.html) [cash flow](http://www.investorwords.com/768/cash_flow.html), but are not liable for [company](http://www.investorwords.com/992/company.html) obligations. | Socios comanditarios |
| 1. List |  | Cotizar en bolsa |
| 1. Listed company |  | Sociedad que cotiza en bolsa |
| 1. Listing for trial |  | Señalamiento de juicio |
| 1. Lodge | To make an official complaint about something. | Interponer |
| 1. Lump sum | A sum of money that is paid in one large amount on one occasion |  |
| 1. Main contract |  | Contrato principal |
| 1. Main contractor | [Chief](http://www.businessdictionary.com/definition/chief.html) [contractor](http://www.businessdictionary.com/definition/contractor.html) who has a [contract](http://www.businessdictionary.com/definition/contract.html) with the [owner](http://www.businessdictionary.com/definition/owner.html) of a [project](http://www.businessdictionary.com/definition/project.html) or [job](http://www.businessdictionary.com/definition/job.html), and has the [full](http://www.investorwords.com/2106/full.html) [responsibility](http://www.businessdictionary.com/definition/responsibility.html) for its [completion](http://www.businessdictionary.com/definition/completion.html). A [prime](http://www.investorwords.com/3833/prime.html) contractor undertakes to perform a complete contract, and may employ (and [manage](http://www.businessdictionary.com/definition/manage.html)) one or more [subcontractors](http://www.businessdictionary.com/definition/subcontractor.html) to carry out specific [parts](http://www.businessdictionary.com/definition/part.html) of the contract. Also called [main contractor](http://www.businessdictionary.com/definition/main-contractor.html). | Contratista principal |
| 1. Mandatory |  | Vinculante |
| 1. Manslaughter | The unlawful killing of a human being without malice or premeditation, either express or implied; distinguished from murder, which requires malicious intent. | Homicidio culposo |
| 1. Marriage certificate | The official record that two people have undertaken a [marriage](http://en.wikipedia.org/wiki/Marriage) ceremony | Certificado de matrimonio |
| 1. Maternity leave | Unpaid leave, usually between six and 52 weeks, available to female employees who have been in the permanent employ of one employer for a set period (usually 12 months) before taking leave and who are pregnant at the time of application for leave. Maternity leave enables a working woman to have and care for her child for a limited period without losing her job. | Baja maternal |
| 1. Meeting of the minds | Mutual assent to terms by parties to a [Contract](http://www.answers.com/topic/contract). A traditional rule of contract law is that the agreement, to be legally enforceable, must be accurately expressed within the terms of the contract the parties create, for therein lies the required meeting of the minds. | Acuerdo común, acuerdo de voluntades |
| 1. Memorandum | The Memorandum of Association is the first constitutional document of a company containing fundamentals such as the name, the companys objects and powers, and its original share capital. | Escritura de constitución |
| 1. Mens rea | Latin for "guilty mind"; guilty knowledge or intention to commit a prohibited act. | Elemento subjetivo del delito |
| 1. Method of payment | [Terms](http://www.businessdictionary.com/definition/term.html) stating the acceptable [forms](http://www.businessdictionary.com/definition/form.html) of [remittance](http://www.businessdictionary.com/definition/remittance.html) for a given [sales](http://www.businessdictionary.com/definition/sales.html) [transaction](http://www.businessdictionary.com/definition/transaction.html). The [party selling](http://www.businessdictionary.com/definition/party-selling.html) the [product](http://www.businessdictionary.com/definition/product.html) or [service](http://www.businessdictionary.com/definition/final-good-service.html) [declares](http://www.investorwords.com/1334/declare.html) the acceptable method of [payment](http://www.investorwords.com/3634/payment.html). | Formas de pago |
| 1. Middleman | 1. A trader who buys from producers and sells to retailers or consumers. 2. An intermediary; a go-between. | Intermediario, mediador |
| 1. Mitigating circumstances | The situations or conditions which compelled or influenced a person in doing a crime. Though such situations does not absolve the liability or relives the accused, it influence the judge while ordering the punishment. Eg of mitigating circumstances are killing a person who continuously molest the culprits girlfriend. | Circunstancias atenuantes de la responsabilidad penal |
| 1. Moonlighting | To work at another job, often at night, in addition to one's full-time job. | Pluriempleo |
| 1. Murder | The unlawful killing of one human by another, especially with premeditated malice | Asesinato |
| 1. Name check |  | Certificación negativa de nombre |
| 1. National minimum wage |  | Salario mínimo |
| 1. Negligence | The failure to use reasonable care. The doing of something which a reasonably prudent person would not do, or the failure to do something which a reasonably prudent person would do under like circumstances. A departure from what an ordinary reasonable member of the community would do in the same community. | Negligencia |
| 1. Net wages | The pay received by an employee after all employer's deductions, such as tax and national insurance, have been subtracted. | Salario neto |
| 1. Non custodial sentence | If someone who has been found guilty of a crime or offence is given a non-custodial sentence, their punishment does not involve going to prison. | Pena no privativa |
| 1. Notice | A notification of the end of employment which comes from either an employer or employee. | Preaviso |
| 1. Notorize |  | Elevar a público |
| 1. Nullity | Something that is null, especially an act having no legal validity. | Nulidad |
| 1. Oath | The words or formula of such a declaration or promise. | Juramento |
| 1. Of the one part...of the other part |  | De una parte….de la otra |
| 1. Offence | A violation of the penal law. | Ilícito penal |
| 1. Offender |  | Autor del delito |
| 1. Offer |  | Oferta |
| 1. Out-of-court settlement | Resolution of a dispute prior to the rendering of a final decision by the trial court. | Acuerdo o transacción extrajudicial |
| 1. Parent company | A company that owns enough voting stock in another firm to control management and operations by influencing or electing its directors. Sometimes called a holding company. | Empresa matriz |
| 1. Parental responsibility (custody) | The rights and privileges which underpin the relationship between a [child](http://en.wikipedia.org/wiki/Child) and either of the child's [parents](http://en.wikipedia.org/wiki/Parent) or those adults who have a significant role in the child's life. | Patria potestad |
| 1. Parliamentary legislation |  | Legislación parlamentaria |
| 1. Partnership | Generally, two or more individuals or entities conducting business for mutual benefit. Specifically, two or more people who jointly own an unincorporated business. | Sociedad civil |
| 1. Party |  | Parte (de un proceso) |
| 1. Party in default |  | Parte incumplidora |
| 1. Pay slip | A piece of paper that an employee gets every time they are paid, showing the amount they have been paid and the amount that has been taken away in tax. | Nómina |
| 1. Pendente lite | [Latin](http://en.wikipedia.org/wiki/Latin) term meaning "while the litigation is pending" which is used for [court orders](http://en.wikipedia.org/wiki/Court_order) or legal [agreements](http://en.wikipedia.org/wiki/Contract) entered into while a matter (such as a [divorce](http://en.wikipedia.org/wiki/Divorce)) is pending. In divorce a pendente lite order is often used to provide for the support of the lower income spouse while the legal process moves ahead. | Pendent lite, mientras el juicio continúa |
| 1. Performance |  | Cumplimiento |
| 1. Persistent offender | A person who has been convicted of a crime at least three times before and is likely to commit the crime again. | Delincuente habitual |
| 1. Petition | A formal letter to a court of law requesting a particular legal action. It’s a legal paper that starts a case. | Demanda |
| 1. Petitioner | A person who is requesting action from a court of law | Demandante |
| 1. Petty jury | An ordinary jury of twelve jurors (mainly in USA). | Jurado |
| 1. Petty offence |  | Falta |
| 1. Photofit | A [picture](http://www.wordwebonline.com/en/PICTURE) of a [person](http://www.wordwebonline.com/en/PERSON) made by [combining](http://www.wordwebonline.com/en/COMBINING) [images](http://www.wordwebonline.com/en/IMAGE) of [parts](http://www.wordwebonline.com/en/PARTS) of the [face](http://www.wordwebonline.com/en/FACE) with [different](http://www.wordwebonline.com/en/DIFFERENT) characterstics; used by the [police](http://www.wordwebonline.com/en/POLICE) to [help](http://www.wordwebonline.com/en/HELP) [identify](http://www.wordwebonline.com/en/IDENTIFY) [suspects](http://www.wordwebonline.com/en/SUSPECT) [seen](http://www.wordwebonline.com/en/SEE) by [witnesses](http://www.wordwebonline.com/en/WITNESS) | Retrato robot |
| 1. Plea | In civil law, an answer made by a defendant to the case presented by the claimant. | Conestación a la demanda, alegato. |
| 1. Plead guilty |  | Declararse culpable |
| 1. Prayer | The specific request for judgment, relief and/or damages at the conclusion of a complaint or petition. | Suplico/petitum |
| 1. Preliminary hearing | In the court of law where criminal cases are concerned, the proceeding known as preliminary hearing, takes place before the judicial officer, after the prosecutor files a criminal lawsuit against the defendant.This initial hearing takes place to determine whether the accused defendant has commited any crime, and whether the crime has been commited in the courts' jurisdiction and finally whether there is sufficient explanation or cause to believe whether the defendant have commited a crime.In the preliminary hearing, the accused defendant are sometimes counselled by the counsel too. | Audiencia previa |
| 1. Private limited company | Type of [incorporated](http://www.investorwords.com/5615/incorporated.html) firm which (like a [public](http://www.investorwords.com/3930/public.html) firm) [offers](http://www.businessdictionary.com/definition/offer.html) [limited liability](http://www.businessdictionary.com/definition/limited-liability.html) to its [shareholders](http://www.businessdictionary.com/definition/shareholder.html) but which (unlike a public firm) [places](http://www.businessdictionary.com/definition/place.html) certain [restrictions](http://www.businessdictionary.com/definition/restrictions.html) on its [ownership](http://www.businessdictionary.com/definition/ownership.html). These restrictions are spelled out in the [firm's](http://www.investorwords.com/1967/firm.html) [articles of association](http://www.businessdictionary.com/definition/articles-of-association.html) or [bylaws](http://www.businessdictionary.com/definition/bylaw.html) and are meant to prevent any [hostile takeover](http://www.businessdictionary.com/definition/hostile-takeover.html) attempt. | Sociedad limitada |
| 1. Private member’s bill | A law that is proposed by a Member of Parliament acting as an individual rather than as a member of his or her political party. | Proposición de ley |
| 1. Private prosecution | A prosecution for a criminal act, brought by an ordinary member of the public and not by the pólice. | Acusación particular |
| 1. Probate | The legal process which decides how, where and to whom the decedent's property is distributed. | Validar un testamento |
| 1. Proceeds | [Money](http://www.investorwords.com/3100/money.html) received through a [sale](http://www.investorwords.com/4363/sale.html) or [loan](http://www.investorwords.com/2858/loan.html). The term sometimes refers to [net proceeds](http://www.investorwords.com/3258/net_proceeds.html) (after any [commissions](http://www.investorwords.com/967/commission.html), [fees](http://www.investorwords.com/1922/fee.html) or other [charges](http://www.investorwords.com/5454/charge.html) are [deducted](http://www.investorwords.com/7597/deducted.html)), and sometimes refers to [gross proceeds](http://www.investorwords.com/2248/gross_proceeds.html) (before such [deductions](http://www.investorwords.com/1340/deduction.html)). | Beneficios |
| 1. Property adjustment | An order made by the court in proceedings for divorce, separation, or nullity that affects rights of ownership of property belonging to either spouse. | Liquidación del patrimonio |
| 1. Prosecute | To bring someone to court to answer a criminal charge | Procesar |
| 1. Prosecutor | A legal representative who officially accuses someone of committing a crime, especially in a court of law. | Fiscal |
| 1. Provide | (of a law or decision) to state that something must happen if particular conditions exist. | Estipular |
| 1. Provisions |  | Estipulaciones |
| 1. Public limited company | [Incorporated](http://www.investorwords.com/5615/incorporated.html), [limited liability](http://www.businessdictionary.com/definition/limited-liability.html) [firm](http://www.investorwords.com/1967/firm.html) whose [securities](http://www.businessdictionary.com/definition/securities.html) are traded on a [stock exchange](http://www.businessdictionary.com/definition/stock-exchange.html) and can be [bought](http://www.businessdictionary.com/definition/bought.html) and [sold](http://www.investorwords.com/7717/sold.html) by anyone. [Public companies](http://www.businessdictionary.com/definition/public-company.html) are strictly regulated, and are [required](http://www.businessdictionary.com/definition/required.html) by [law](http://www.businessdictionary.com/definition/law.html) to [publish](http://www.businessdictionary.com/definition/publish.html) their complete and true [financial position](http://www.businessdictionary.com/definition/financial-position.html) so that [investors](http://www.businessdictionary.com/definition/investor.html) can determine the true [worth](http://www.businessdictionary.com/definition/worth.html) of its [stock](http://www.businessdictionary.com/definition/stock.html) ([shares](http://www.businessdictionary.com/definition/share.html)). Also called [publicly held company](http://www.businessdictionary.com/definition/publicly-held-company.html). | Sociedad anónima |
| 1. Purchase |  | Comprar |
| 1. Rape | The notifiable offence of forcing a person to have sexual intercourse without their consent. | Violación |
| 1. Recitals | An introduction to a deed or conveyance which sets out the main purpose and the parties to it | Considerandos |
| 1. Recklessness | In the [criminal law](http://en.wikipedia.org/wiki/Criminal_law), recklessness (also called unchariness) is one of the four possible classes of mental state constituting [mens rea](http://en.wikipedia.org/wiki/Mens_rea) (the [Latin](http://en.wikipedia.org/wiki/Latin) for "guilty mind"). To commit an offence of ordinary as opposed to [strict liability](http://en.wikipedia.org/wiki/Strict_liability), the [prosecution](http://en.wikipedia.org/wiki/Prosecution) must be able to prove both a mens rea and an [actus reus](http://en.wikipedia.org/wiki/Actus_reus), i.e., a person cannot be guilty of the offence for their actions alone. There must also be an appropriate [intention](http://en.wikipedia.org/wiki/Intention_%28criminal%29), knowledge, recklessness, or [criminal negligence](http://en.wikipedia.org/wiki/Criminal_negligence) at the relevant time (see [concurrence](http://en.wikipedia.org/wiki/Concurrence)). Recklessness may constitute an [offense](http://en.wikipedia.org/wiki/Offence_%28law%29) against [property](http://en.wikipedia.org/wiki/Property) or involve significant [danger](http://en.wikipedia.org/wiki/Risk) to another [person](http://en.wikipedia.org/wiki/Person). | Culpa |
| 1. Reconciliation | Married people getting back together. | Reconciliación |
| 1. Redundancy | A state where someone is no longer employed, because the job being done is no longer needed. | Despido por causas objetivas: por amortización de puestos de trabajo |
| 1. Reference number | The Reference Number category shows the number of the Administrative Order or the Civil Action Number, and also indicates the year in which the action was initiated. | Número de auto |
| 1. Release on bail |  | Poner en libertad bajo fianza |
| 1. Remuneration |  | Remuneración |
| 1. Render a judgement |  | Dictar sentencia |
| 1. Reply | A written statement by a claimant in a civil case in answer to the defendant’s defence. | Réplica |
| 1. Republication of will | The re-execution with proper formalities of an existing will, or of a [codicil](http://www.encyclopedia.com/doc/1O49-codicil.html) to it that contains some reference to the will, which has the effect of confirming that will. | Segunda ejecución de un testamento o codicilio |
| 1. Residence (care and control) |  | Guardia y custodia |
| 1. Residence order |  | Orden de guardia y custodia |
| 1. Respondent |  | Demandado |
| 1. Result crimes |  | Delitos de resultado |
| 1. Revocation of will | When the testator in his life can intend to change the terms of will already executed by him or cancel the same in toto | Revocación de testamento |
| 1. Robbery | The offence of stealing something from someone using force or threatening to use forcé. | Robo con intimidación |
| 1. Salary |  | Salario (mensual) |
| 1. Schedule |  | Anexo |
| 1. Securities |  | Valores, acciones |
| 1. Sentence |  | Pena |
| 1. Serve | To give someone a legal document that requires them to do something. | Notificar |
| 1. Serve sentence | To spend a period of time in prison after being sentenced to imprisonment. | Cumplir condena |
| 1. Service | The delivery of a document such as a writ or summons to someone in person or to his or her legal representative. | Notificación |
| 1. Share premium | The amount payable for shares in a company and issued by the company itself in excess of their nominal value. | Prima de emisión |
| 1. Shared parenting |  | Custodia compartida |
| 1. Shareholder | Somebody who owns shares in a company. | Socio, accionista |
| 1. Shares |  | Valores, acciones |
| 1. Shoplifting | The offence of stealing goods from shops, by taking them when the shop is open and not paying for them. | Hurto en una tienda |
| 1. Sole trader | A person who runs a business, usually without partners, but has not registered it as a company. | Empresario individual |
| 1. Source of law |  | Fuente del derecho |
| 1. Spouse | Husband or wife | cónyuge |
| 1. Spouse maintenance | Financial payments made to help support a spouse or former spouse during separation or following divorce. | Pensión compensatoria |
| 1. Statement | A formal account of what happened or what was seen at a particular time, given to the police who are investigating a crime | Declaración |
| 1. Statute |  | Ley |
| 1. Statutory maternity pay | **Weekly payment made by employers to their employees or former employees**. Employers pay SMP to those women who have been employed by them prior to becoming pregnant and during their pregnancy. | Prestación por baja maternal |
| 1. Statutory sick pay | Medical [incapacity](http://www.investorwords.com/2393/incapacity.html) compensation [scheme](http://www.businessdictionary.com/definition/scheme.html) under which affected and [qualified](http://www.businessdictionary.com/definition/qualified.html) [employees](http://www.businessdictionary.com/definition/employee.html) [receive](http://www.businessdictionary.com/definition/receive.html) a guaranteed minimum [income](http://www.businessdictionary.com/definition/income.html) for a certain [period](http://www.investorwords.com/3669/period.html). | Prestación por incapacidad temporal |
| 1. Stockholder |  | Socio, accionista |
| 1. Sub-contractor | An individual or in many cases a [business](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Business) that signs a [contract](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Contract) to perform part or all of the obligations of another's contract. | Subcontratista |
| 1. Sublet | To let a leased property to another tenant. | Subarrendar |
| 1. Subpoena | a legal document ordering someone to appear in a court of law | Citación |
| 1. Subsidiary company |  | Filial |
| 1. Substantive law |  | Derecho substantivo |
| 1. Sue |  | Demandar |
| 1. Suspect |  | Sospechoso |
| 1. Suspended prison sentence | Legal term for a [judge](http://en.wikipedia.org/wiki/Judge)'s delaying of a defendant's serving of a sentence after they have been found guilty, in order to allow the defendant to perform a period of [probation](http://en.wikipedia.org/wiki/Probation). If the defendant does not [break the law](http://en.wikipedia.org/wiki/Recidivism) during that period, and fulfils the particular conditions of the probation, the judge usually throws out the sentence. | Remisión condicional de la pena |
| 1. Tenancy agreement | An agreement by which a person can occupy a property | Contrato de arrendamiento |
| 1. Tenant | A person or company which rents a house, flat or office in which to live or work | Arrendatario |
| 1. Terms of the contract |  | Condiciones del contrato |
| 1. Testamentary succession |  | Sucesión testamentaria |
| 1. Theft | The crime of taking of property which belongs to someone else with the intention of permanently depriving that person of it. | Hurto |
| 1. To enforce |  | Ejecutar |
| 1. Tort | Damage, injury, or a wrongful act done willfully, negligently, or in circumstances involving strict liability, but not involving breach of contract, for which a civil suit can be brought. | Ilícito civil |
| 1. Track | One of three management systems by which a court case is processed: namely the small claims track, the fast track or the multi-track. | Tipo de vía procesal |
| 1. Triable | Referring to an offence for which a person can be tried in a court. | Procesable, enjuiciable |
| 1. Trust | Property given to a trustee to manage for the benefit of a third person. Generally the beneficiary gets interest and dividends on the trust assets for a set number of years. | Fideicomiso |
| 1. Trustee | Person or institution that oversees and manages a trust. | Fideicomisario |
| 1. Uncontested divorce | When the spouses have agreed to obtain a divorce. It assumes that the other party does not formally object to the divorce and that the Court accepts the [grounds for divorce](http://www.family-lawfirm.co.uk/divorce-and-separation/grounds-of-divorce.aspx) without question (which is normally the case).   The lawyer will collect all the relevant details from the spouse, correspond on his/her behalf with the other parties involved and prepare and file all the relevant papers with the Court to obtain a divorce. | Divorcio por mutuo consentimiento |
| 1. Undefended | Referring to a case in which the defendant does not acknowledge service and does not appear at the court to defend the case | No litigioso |
| 1. Undertake |  | Comprometerse |
| 1. Undue influence | Any improper or wrongful constraint, machination, or urgency of persuasion, by which one's will is overcome and he is induced to do or forbear an act which he would not do, or would do, if left to act freely. | Engaño |
| 1. Unenforceable | An unenforceable [contract](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Contract) or transaction is one that is valid, but which the court will not enforce. Unenforceable is usually used in contradistinction to [void](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Void+%28law%29) (or void ab initio) and [voidable](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Voidable). If the parties perform the agreement, it will be valid, but the court will not compel them if they do not. | Inejecutable, que no se puede probar |
| 1. Unlimited company | A company formed by registration under the [Companies Act 1985](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Companies+Act+1985) where the liability of the members is unlimited - that is, they are liable to contribute whatever sums are required to pay the debts of the company should it go into [compulsory liquidation](http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Bankruptcy). | Sociedad mercantil de responsabilidad ilimitada (no existe en España) |
| 1. Vitiating factors |  | Vicios del consentimiento |
| 1. Void | Term in a contract which is not valid, for example, if your contract states that you will be paid less than the National Minimum Wage. | Nulo |
| 1. Voidable | A voidable contract or rule or agreement is the one which is not automatically void but an affected party or authorized person can declare it void at a later stage. So unless it is declared void it is enforceable. A voidable contract gives an option to the parties effected to convert it as void or not. | Anulable |
| 1. Voting tie |  | Empate |
| 1. Wages | Any sums payable to the employee by an employer in connection with that employment. It includes fees, bonuses, commissions, holiday pay or other emolument relevant to the employment whether specified in the contract of employment or not. Wages also include SSP, SMP or company sick pay and any other statutory payments e.g. payment for time off for trade union duties, jury service etc. | Salario (no mensual) |
| 1. Waif |  | Bien abandonado |
| 1. Whereas |  | Considerandos |
| 1. Will | An instrument executed by a person, which disposes of a person's property on or after his or her death. | Testamento |
| 1. Witness |  | Testigo |
| 1. Summon | A legal document issued by a court (a *judicial summons*) or by an administrative agency of government (an *administrative summons*) for various purposes. Lawfully, a summons is an invitation for a [defendant](http://en.wikipedia.org/wiki/Defendant) to appear at a corporation's place of business to discuss punishment, e.g. a [Magistrates' Court](http://en.wikipedia.org/wiki/Magistrates%27_Court) | Notificación, convocación |
| 1. Wrongful dismissal | When an employee is dismissed in violation of their contract, award or the law. A wrongfully dismissed employee has the right to seek compensation for lost earnings, and can take their claim to an industrial tribunal. | Despido improcedente |

**Webiografía y bibliografía**

* + Alcaraz Varó, E*.*y Brian Hughes, *Diccionario de terminus jurídicos, a dictionary of legal terms (inglés-español/Spanish-English),* Madrid: Ariel, 2008.
  + *Business dictionary.com*, disponible en: <http://www.businessdictionary.com/>
  + *Cambridge dictionary*, disponible en: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/>
  + *Enciclopaedia Britannica*, disponible en: <http://www.britannica.com/>
  + *Finance glossary, the online dictionary of financial terms*, disponible en: <http://www.finance-glossary.com/>
  + *Munley, munley Cartwright, P.C., attorneys at law*, diponible en: <http://www.munley.com/estate_plannning/legal_glossary_e.html>
  + *The children’s legal centre*, disponible en: <http://www.childrenslegalcentre.com/Legal+Advice/Child+law>
  + *The free dictionary*, disponible en: <http://legal-dictionary.thefreedictionary.com/>
  + *UK divorce lawyers*, disponible en: <http://www.ohhoo.com/>
  + *Uk* *parliament*, disponible en: [www.parliamente.uk](http://www.parliamente.uk)
  + *Your dictionary.com your last word in words*, disponible en: <http://www.yourdictionary.com/law/>